

**Zeitschrift:** Archi : rivista svizzera di architettura, ingegneria e urbanistica = Swiss review of architecture, engineering and urban planning

**Herausgeber:** Società Svizzera Ingegneri e Architetti

**Band:** - (1999)

**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

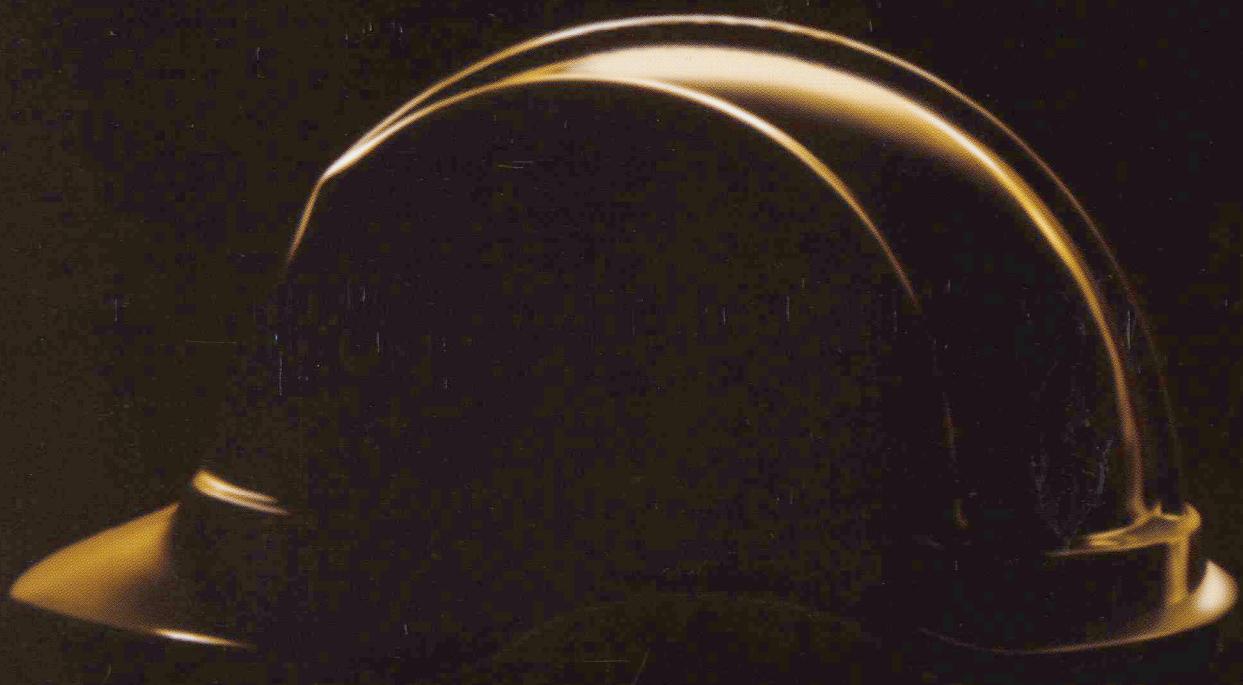
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Per chi è del mestiere.**



All'esposizione svizzera dell'edilizia, Swissbau 2000, circa 700 aziende edili provenienti da 20 paesi espongono i più attuali prodotti e servizi. I settori al centro dell'attenzione sono: la costruzione grezza, il genio civile e il nuovamente ampliato settore del facility management e gestione dell'edificio. Si terranno inoltre manifestazioni collaterali, relazioni sull'architettura e il congresso Infrastructa con la presenza di rinomati relatori. Dal 25 al 29.1.2000 tutti i giorni dalle ore 9 alle 18, l'ultimo giorno fino alle ore 17.

**25.-29.1.2000**

**SWISS  
BAU 2000**  
**Messe Basel.**

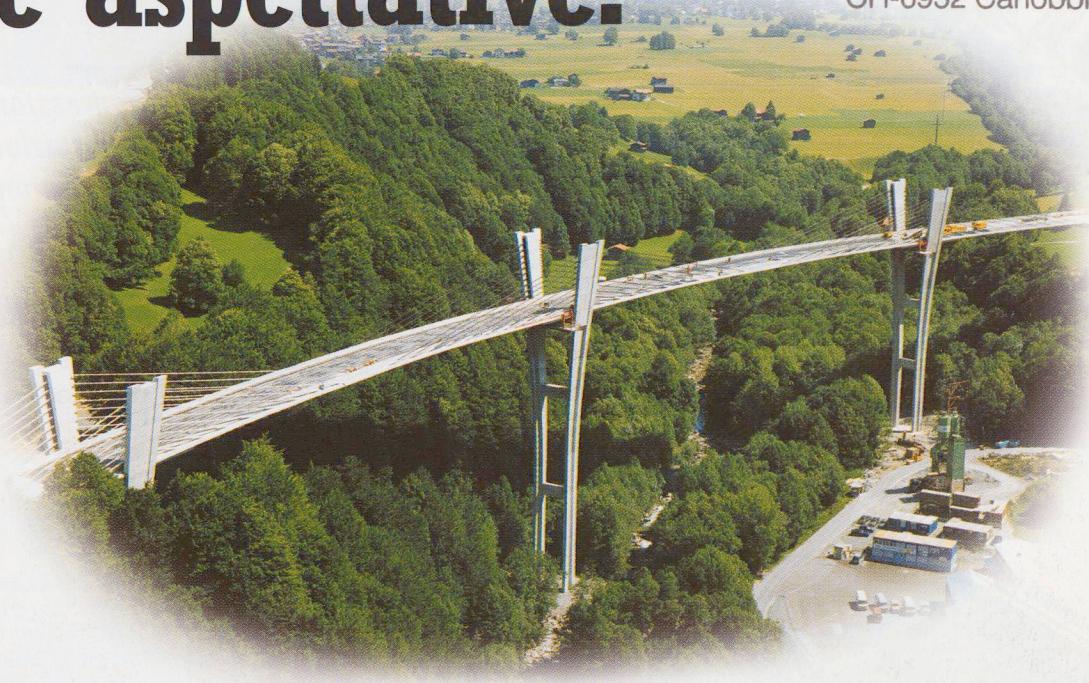
**Cantiere, officina.  
Genio civile.  
Costruzione grezza,  
materiali edili.  
Prodotti per l'edilizia,  
isolamento.  
Facility management  
e gestione degli edifici.  
Pianificazione  
e comunicazione.**

**Swissbau 2000, Messe Basel, casella postale, CH-4021 Basilea, tel. +41 61 686 20 20, fax +41 61 686 21 88  
E-Mail: swissbau@messebasel.ch; Internet: www.messebasel.ch/swissbau**

**In Italia: Rappresentanza della Fiera di Basilea, Studio Realini, Galleria Gandhi, 15, 20017 Rho (MI)  
Telefono 02 93 90 94 91, fax 02 93 90 07 27**

# Durabilità secondo le aspettative.

SUPSI-DCT  
Biblioteca  
CH-6952 Canobbio



**I**l nuovo ponte «Sunniberg» – circonvallazione di Klosters – contribuisce all'apertura della regione del Prättigau, dal profilo tecnico e del traffico come pure sotto l'aspetto estetico. L'eleganza del manufatto ne fa un'autentica opera d'arte nella quale abbiamo portato un importante contributo.

#### Piattabanda:

- irruvidimento con getto d'acqua 1000 bar
- regolarizzazione delle superfici con Sikagard-720 e Sikafloor-82 EpoCem
- formazione di gusce con malte cementizie bonificate
- impermeabilizzazione con Sopralen EP5 Flam Strada
- raccordi perimetrali con Dilatec PVC/BE 300 incollati con SikaDur-31

#### Protezione dei cordoli:

- irruvidimento con getto d'acqua 1500 bar
- regolarizzazione delle superfici con Icoment 810/820
- rivestimento elastico – tenace con Icosit-Elastomastic TF

«Sunnibergbrücke» e Sika: una coppia vincente all'insegna dello sviluppo tecnico.

Progetto: Ufficio Tecnico Grigione

Consulente: A. Deplazes, arch. Dipl. ETH, Coira

Concetto: prof. Dr. C. Menn, Coira

Progettista, direzione tecnica lavori:

Bänziger + Köppel + Brändli + Partner, Coira

Impermeabilizzazioni e protezione del calcestruzzo: SikaBau, Coira

#### SUCCURSALI:

AARAU

BERNA

CADENAZZO

COIRA

ECHANDENS

LUCERNA

MEYRIN/SATIGNY

MUTTENZ

STEG

SAN GALLO

ZURIGO

**SikaLavori** ®

**Detto e fatto.**

Ulteriori informazioni:

Sika SA SikaLavori Cadenazzo, Via San Gottardo, 6593 Cadenazzo, Tel. 091 858 04 08, Fax 091 858 04 09



**LISTA**

Tecnica e arredamenti per l'ufficio e l'industria

**dick**

Lista Tembea presenta il nuovo dinamismo.  
Essendo sobria, mobile e straordinariamente  
flessibile, Lista Tembea è sempre aperta ai  
cambiamenti e si integra con stile anche ai  
programmi di mobili già esistenti.

**Dick & Figli sa**  
Via Ospedale 10  
CH-6900 Lugano  
Tel. 910.41.00  
Fax 910.41.09  
Internet: [www.dickfigli.ch](http://www.dickfigli.ch)  
E-Mail: [info@dickfigli.ch](mailto:info@dickfigli.ch)

## Protezione di persone e di valori

**Securiton garantisce  
più sicurezza:**

- **Sistemi di segnalazione  
scasso e aggressione**
- **Sistemi di rivelazione incendi**
- **Sistemi di spegnimento  
incendi**
- **Sistemi per controllo accessi**
- **Sistemi di sorveglianza video**

# SECURITON

**Succursale Ticino** Via Industria Sud, 6814 Lamone/Lugano  
Tel. 091 605 59 05, Fax 091 605 45 83  
E-Mail: [securiton@dial.eunet.ch](mailto:securiton@dial.eunet.ch)  
Internet: <http://www.securiton.ch/securiton>

# OLIO COMBUSTIBILE. LA SCELTA TRASPARENTE.

DOCUMENTAZIONE GRATUITA ALL'  
**INFO - HOTLINE**  
**0800 84 80 84**  
Internet: <http://www.petrol.ch>

È diversa – e si sente!  
**giroflex<sup>64</sup>**

**gianni casagrande sa**

dal 1924

**BELLINZONA**  
Viale Stazione 1  
Tel. 091 825 41 76  
Fax 091 825 70 07  
[www.casagrande-online.ch](http://www.casagrande-online.ch)

**LUGANO**  
Corso Elvezia 16  
Tel. 091 922 96 46  
Fax 091 921 12 50

# UN'ALTA PRETESA. UN OCCHIO CRITICO. UN PARQUET.

**bauwerk**  
IL FABBRICANTE SVIZZERO DI PARQUET



KONZETT

Un confort abitativo in più.  
**Multipark®**  
grazie all'incollatura totale!

Con il parquet finito MULTIPARK, fin dall'inizio, avrete un **confort abitativo perfetto in più** grazie all'incollaggio su tutta la superficie: nessuno scricchiolio; una conduttività termica ottimale su riscaldamento a serpentina; senza fastidiose soglie di passaggio. La laccatura ad alta resistenza DUROFORTE o l'olio essiccato ad alta resistenza «easy-clean» per una cura ancora più semplice.

**MULTIPARK** - un prodotto naturale ed ecologico. Sicurezza e professionalità durante la posa vengono garantite dagli esperti di parquet. Visitate il nostro sito Internet o ordinate gratuitamente la documentazione Bauwerk attraverso la Hotline gratuita oppure direttamente dal nostro Responsabile vendite per il Ticino Signor Rodolfo Zola, Tel. 079 223 95 05. [www.bauwerk-parkett.com](http://www.bauwerk-parkett.com), ☎ 00800 57 57 57 57



**C H R Y S L E R 3 0 0 M .** Diceva il celebre architetto Frank Lloyd Wright che in ognuna delle sue opere doveva esprimersi la personalità di chi l'avrebbe utilizzata. Un'idea che Chrysler condivide e che ha applicato nella 300M. Una vettura unica per design, confort e guidabilità, che coniuga intramontabile eleganza e tecnologia futuristica in una

**Chrysler 300M: American design on the move.**



Chrysler 300M: Fr. 55'500.- (IVA del 7,5% inclusa). Chrysler Jeep Import (Schweiz) AG, Vulkanstrasse 120, 8048 Zurigo.

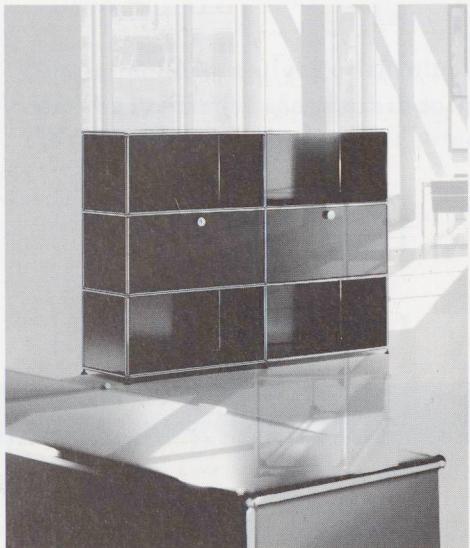
sintesi di singolare armonia: linea filante e dinamica, di grande fascino; abitacolo dallo styling originalissimo, caratterizzato da un sapiente uso di elementi art déco; motore 3,5 l V6 in alluminio, capace di erogare la bellezza di 254 CV. In breve: un capolavoro dell'arte automobilistica. We still move on. THE SPIRIT OF AMERICA.



Chrysler

Frank Lloyd Wright, Play Resort and Sports Club for Huntington Hartford, California, 1947.





Il vostro stile, il nostro genere.

**gianni casagrande sa**  
dal 1924

6500 BELLINZONA - Viale Stazione 1  
Tel. 091 825 41 76 - Fax 091 825 70 07  
e-mail: casagrande@casagrande-online.ch

6900 LUGANO - Corso Elvezia 16  
Tel. 091 922 96 46 - Fax 091 921 12 50  
e-mail: gcl@casagrande-online.ch

**USM**  
Sistemi di arredamento

# vieni a Sbirciare!

Se le parole non ti bastano vieni a S. Antonino. Abbiamo installato delle speciali apparecchiature per dimostrarti l'efficacia delle nostre soluzioni. Potrai vivere di persona l'isolazione termica, la protezione dai rumori e con martello e cacciavite sfidare una finestra di sicurezza del programma dörig d-safe.

## espo-show

L'esposizione spettacolo adesso è aperta. Prenota ora la tua visita al numero 840 11 35

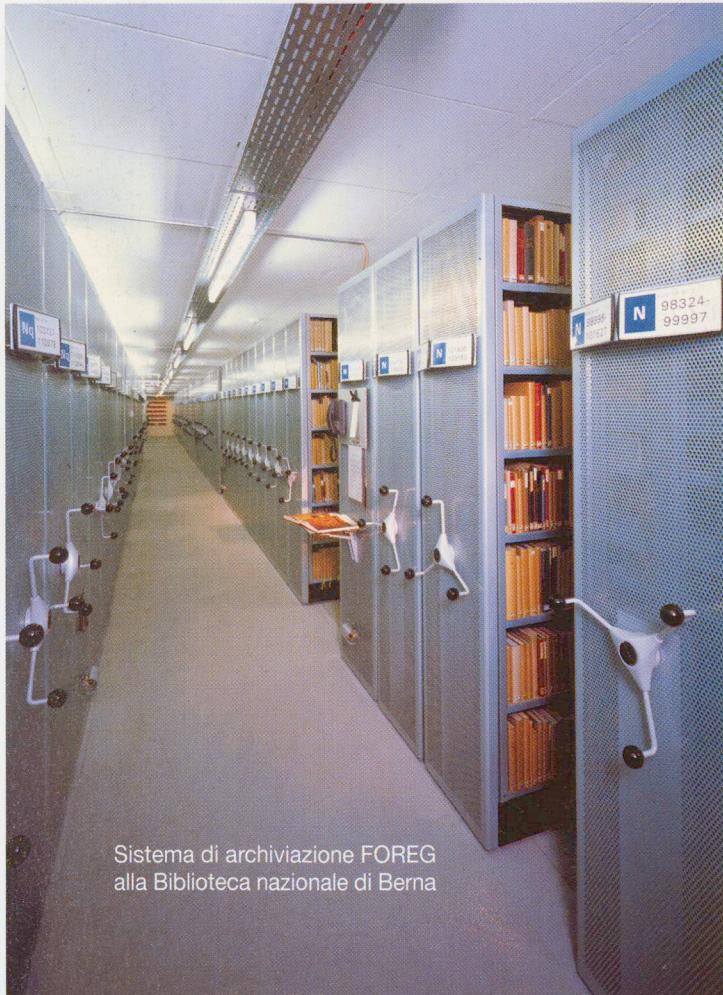
**Buono**  
Offerta di lancio  
**20% di sconto**  
su tutte le ordinazioni pervenute entro il 31.5.1999,  
max. fr. 2000.-. Non cumulabile.

Inviatemi la documentazione dörig

Nome \_\_\_\_\_  
Indirizzo \_\_\_\_\_  
NAP / Luogo \_\_\_\_\_  
Spedire a: Dörig Ticino SA, via Cantonale, 6592 S. Antonino

**dörig**

S. Antonino, tel. 091 840 11 35



Sistema di archiviazione FOREG  
alla Biblioteca nazionale di Berna

La scaffalatura mobile FOREG fa risparmiare spazio, tempo e denaro!

- Ottimo sfruttamento dei locali
- Grande capacità di stoccaggio
- Solida costruzione
- Equipaggiamento flessibile
- Protezione ottimale dell'oggetto
- Di facile utilizzo

**gianni casagrande sa**

Viale Stazione 1  
6500 Bellinzona  
Tel.: 091 825 41 76

Corso Elvezia  
6900 Lugano  
Tel.: 091 922 96 46

IL VOSTRO PARTNER PER ARCHIVI E SCAFFALATURE MOBILI

Un componente del  
Kaba Total Access:

# Kaba elostar time



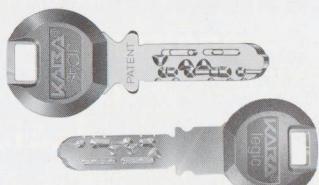
Stöber/Bacel

## Supera anche i black out.

Oltre alle chiavi Kaba elostar, ora c'è anche il nuovo sistema Kaba elostar time, sempre aggiornatissimo e con una memoria di ferro, grazie alla memoria elettronica integrata. Quando, per ragioni di organizzazione o di sicurezza, l'accesso deve essere limitato nel tempo, Kaba elostar time provvede

a far rispettare meticolosamente le prescrizioni. In caso di accesso registrato, se è necessario ricostruire i fatti, ci si può affidare alla sua memoria. Quando sono in gioco delle esigenze di sicurezza quasi impensabili, è difficile pensare a un sistema più sicuro del Kaba elostar.

### SISTEMI COMPATIBILI DI CHIUSURA



**KABA**  
IL VOSTRO ACCESSO ALLA SICUREZZA

## Premio ALCOPOR

### Premio d'architettura dell'industria di prodotti termoisolanti svizzera

Alcopor Management AG pubblica un concorso d'architettura con premiazione a nome dell'industria di prodotti termoisolanti svizzera concernente l'applicazione di termoisolanti nella costruzione edile.

#### Motivo e scopo di questo premio

La tendenza a ridurre lo spessore dei termoisolanti aumentando la loro efficacia, il continuo sforzo a perfezionare l'isolazione termica nell'edilizia e l'aumento dell'esperienza degli architetti (a proposito) hanno influenzato la pianificazione e la tecnica costruttiva.

Questo sviluppo in correlazione con altri fattori ha dato nuovi impulsi all'architettura. Il nostro interesse si concentra su l'influsso di questi impulsi, sul concetto costruttivo e formale degli elementi termoisolanti.

Come produttori vorremmo che i nostri prodotti termoisolanti – malgrado essi in generale non siano più visibili a opera finita – possano contribuire all'architettura di alto livello culturale. Con l'istituzione di questo premio vorremo promuovere l'architettura e onorare l'impegno degli architetti.

Questo premio verrà aggiudicato ogni tre anni e si riferisce a edifici interi e non a parti di essi. I progetti dell'ultima selezione verranno pubblicati.

#### Ammissione al concorso

Verranno giudicati edifici o ristrutturazioni di ogni tipo in località svizzera terminati non prima di cinque anni dalla pubblicazione del concorso.

Il concorso è aperto a tutti i cittadini (svizzeri e esteri). Tutti gli edifici iscritti devono essere accessibili alla giuria.

#### Presentazione

Elenco degli elementi di presentazione

- Pianta generale 1:500 / 1:100 secondo le dimensioni dell'edificio
- Dettagli 1:20 / 1:10 sezioni verticali e orizzontali
- Fotografie dell'edificio in generale e dei dettagli
- Descrizione del concetto dell'opera
- Caratteristiche tecniche, indici di funzionamento e di esercizio
- Nomi dei partecipanti e collaboratori
- Tutta la presentazione grafica su 1 (al massimo) 2 tavola, formato A0. Nessun'altra aggiunta

#### Giuria

Prof. Armin Binz, Dipl. Architekt ETH/SIA, Würenlos  
Prof. Arthur Rüegg, Dipl. Architekt BSA/SIA, Zürich  
Ueli Schäfer, Dipl. Architekt BSA/SIA, Binz  
Prof. Dr. Martin Steinmann, Architekt ETH, Aarau  
Prof. Wilfried Wang, Direktor Deutsches Architektur Museum, Frankfurt am Main  
Rodolfo Kistler, rappresentante ALCOPOR MANGEMENT AG

#### Premio

La somma del premio ammonta a SFr. 50'000. Questa somma verrà aggiudicata a un vincitore o in caso particolare suddivisa al massimo tra tre vincitori.

#### Termini

I piani e i documenti devono essere inoltrati entro il 31.01.2000 (data del timbro postale) all'indirizzo sottostante.  
La giuria giudicherà gli edifici iscritti nel mese di marzo 2000.  
I risultati della giuria verranno pubblicati entro il 30 giugno 2000.

Per ulteriori informazioni prego rivolgersi a  
ALCOPOR MANAGEMENT AG, Industriestrasse, 5623 Boswil,  
Tel. 056/678 99 90 (Frau Monika Kessler)

**MÜLLER CAMINI SA**

**Costruzione e risanamento  
canne fumarie in acciaio inox**

**Müller Camini SA**  
Centro Ind./Vedeggio 2 - 6814 Lamone  
Tel. 091 605 44 03 - Fax 091 605 15 65

## la goccia sa bellinzona



pulizie generali stabili e uffici  
abbonamenti  
trattamento pietre e legno

#### Pulizie generali

- stabili, case
- uffici
- vetrine, ecc.

#### Trattamenti e recuperi

- cotto
- pietra
- legno

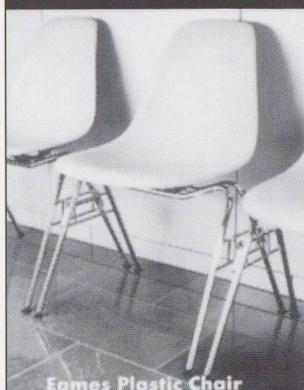
**GEAL®**

Trattamento Recupero  
Conservazione  
COTTO LEGNO PIETRA  
Prodotti e Tecnologie

6501 BELLINZONA  
Piazza Nasetto 3  
Tel. + Fax 091 863 22 33  
Natel 079 686 95 13

**Vitra Standards**

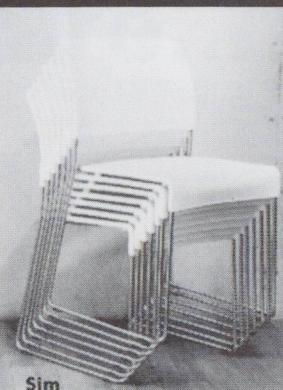
**vitra.**



**Eames Plastic Chair**  
Design: Charles & Ray Eames



**.03**  
Design: Maarten Van Severen



**Sim**  
Design: Jasper Morrison



**Santachair**  
Design: Denis Santachiara



**Tom Vac**  
Design: Ron Arad



**VoX**  
Design: Emilio Ambasz

**gianni casagrande sa**

**BELLINZONA**

Viale Stazione 1  
Tel. 091 825 41 76  
Fax 091 825 70 07

[casagrande@casagrande-online.ch](mailto:casagrande@casagrande-online.ch)

**LUGANO**

CORSO ELVEZIA 16  
Tel. 091 922 96 46  
Fax 091 921 12 50

[gcl@casagrande-online.ch](mailto:gcl@casagrande-online.ch)

[www.casagrande-online.ch](http://www.casagrande-online.ch)

**«Il massimo della sicurezza grazie ad una chiusura perfetta!»**

La tecnica per serrature della KESO, sia meccanica che elettronica, vi offre più sicurezza per il vostro appartamento, la vostra casa o il vostro condominio, come pure per tutti i tipi di edifici ad uso commerciale o industriale.

Approfittate della nostra pluriennale esperienza per la progettazione e la realizzazione dei vostri impianti di chiusura.

**KESO**®

**KESO AG Sicherheits-Systeme**

Untere Schwandenstrasse 22 · CH-8805 Richterswil  
Telefon ++41-1-787 34 34 · Fax ++41-1-787 35 35